

8. Кострюкова О. С. Текст современной популярной лирической песни в когнитивном, коммуникативном и стилистическом аспектах / О. С. Кострюкова : автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2007. – 20 с.
9. Нагибина Е. В. Внелитературные явления в жанре современной эстрадной песни / Е. В. Нагибина // Филологические традиции и современное литературное образование. – М., 2002. – С. 75–80.
10. Полежаева А. Н. Проблемы современного песенного текста: лингвоэкологический аспект : дисс. ... канд. филол. наук / А. Н. Полежаева. – Иваново, 2011. – 213 с.
11. Потапенко Т. А. Роль песни в изучении иностранцами русского языка и его культурного фона [Электронный ресурс] / Т. А. Потапенко. – Режим доступа: <http://ruslang.edu.ru/biblos/medod/227>

УДК 811. 161.1'38

Плахтій А. О.

**Дніпропетровський національний університет імені Олеся Гончара,
Україна**

**МОВНА КАРТИНА СВІТУ ТА КОНЦЕПТ:
ТЕОРЕТИЧНИЙ АСПЕКТ**

Плахтий А. А.

**Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара,
Украина**

**ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И КОНЦЕПТ:
ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

Plakhtii A. A.

Oles Honchar Dnipropetrovsk National University, Ukraine

**LANGUAGE WORLD PICTURE AND CONCEPT:
THEORETICAL ASPECT**

У статті розглядається термінологічна проблема визначення картини світу взагалі та мовної картини зокрема. Наводяться існуючі класифікації картин світу та найбільш розповсюджені їх дефініції, що наведені у теоретичних працях та словниках лінгвістичних термінів. Визначаються такі риси, притаманні мовній картині світу, як множинність, змінність, холістичність, індивідуальність, концептуальність. Мовна картина світу тісно пов'язана з національно маркованими концептами, одним з яких є концепт АНГЛІЯ.

Ключові слова: *концепт, картина світу, мовна картина світу, множинність, холістичність.*

В статье рассматривается терминологическая проблема определения картины мира вообще и языковой картины в частности. Приводятся существующие классификации картин мира и наиболее распространенные их дефиниции, которые приведены у теоретических работ и словарях лингвистических терминов. Определяются такие черты, присущие языковой картине мира, как множественность, изменчивость, холистичность, индивидуальность, концептуальность. Языковая картина мира тесно связана с национально маркированными концептами, одним из которых является концепт АНГЛИЯ.

Ключевые слова: *концепт, картина мира, языковая картина мира, множественность, холистичность.*

The article deals with the problem of conceptualization of national world picture with the help of other language cultures which attracts interests of many linguists, philologists, philosophers and anthropologies. Necessity to establish the concept of «language world picture» in literary language can be explained by the necessity to understand the situation of polyvariance existing in this sphere. Language has been studied for many years and from different perspectives. Ancient Greek philosophers elaborated on its proper use and purpose, modern scholars analyzed how it is produced and perceived. Everything that has so far been said about language can be ascribed to a certain general conception of talking about this issue. There are different approaches to talking about language: treating it as a social fact, as natural behavior, as a mental organ, or as an abstract object. Every language creates the World in its own way also it has its way of conceptualization. Thereby linguists decided that every language has unique picture of the World and language speaker needs to arrange utterances in equivalence with its picture. Here we can observe the specific perception of the world fixed in language.

Key words: *concept, word picture, linguistic world picture, plurality, wholeness*

Данная статья написана в русле важнейших лингвистических исследований, поскольку языковая картина мира, объединяющая и разделяющая людей, является актуальным аспектом изучения русистики, украинистики, германистики и т.д. Для осуществления реального практического анализа лингвистического воплощения картины мира необходимо уточнить основополагающие термины. Целью данной статьи является краткий обзор важнейших теоретических работ, связанных с концептуальным строением языковой картины мира, что позволит далее проанализировать на созданной теоретической основе интересующий нас концепт АНГЛИЯ.

Языковая картина мира может быть определена как совокупность знаний о мире, запечатленных в лексике, фразеологии, грамматике и словообразовании. С помощью языка, как справедливо отмечает О. Г. Почепцов, мы отражаем мир. Именно отражаем, а не описываем или, точнее, не толь-

ко описываем, поскольку описание – это лишь одна из форм языкового отражения мира. Языковое представление мира, полагает ученый, можно рассматривать как языковое мышление, поскольку, во-первых, представление мира – это его осмысление, или интерпретация, а не простое «фотографирование».

Во-вторых, рассматриваемое представление, или отражение, носит языковой характер, т.е. оно осуществляется в форме языка и существует в форме языка. Соотношение между некоторым участком мира и его языковым представлением можно определить как языковую ментальность [9, с. 111].

Первый опыт построения картины мира принадлежит философам Древней Греции в доклассический и классический периоды развития философской мысли; Анаксимандр, Фалес, Анаксимен, Гераклит, Пифагор, Филолай, Эмпедокл, Анаксагор, Левкипп, Демокрит, Эпикур в рамках различных школ моделировали устройство мира и вселенной: идея атомистического строения материи, идея геоцентрической системы мира, учения о создании мира на основе первовеществ – воды, воздуха, огня, апейрона. Интерес к языковой картине мира, возникший еще у В. Гумбольдта и И. Гердера, привел к появлению в конце XX века многих трудов, посвященных данной проблеме. Это работы С. А. Васильева, Г. В. Колшанского, Н. И. Сукаленко, Е. С. Яковлевой, М. Блэка. Д. Хаймса, коллективная монография «Человеческий фактор в языке. Язык и картина мира» (1998). В настоящее время данную проблему продолжают рассматривать Н. Д. Арутюнова, Ю. Д. Апресян, А. Вежбицкая, В. Г. Гак, В. Н. Телия, Ю. С. Степанов и многие другие ученые.

В настоящее время, как нам представляется, важно подчеркнуть такие качества картины мира, как множественность, изменчивость, холицистичность, индивидуальность и концептуальность.

Многогранность реального мира невозможно полностью охватить и структурировать, поэтому ученые различных сфер науки прибегают

к понятию «картина мира». Множественность данного понятия приводит к существованию ряда терминов: философская картина мира, наивная картина мира, языковая картина мира (ЯКМ), когнитивная картина мира, научная картина мира (частнонаучная картина мира, общенаучная картина мира), поэтическая картина мира, национальная картина мира, культурная картина мира, ценностная картина мира и др. Такая множественность связана с разнородными знаниями о различных проявлениях материального мира (биологические, физические факторы) и духовного мира индивидуума (искусство, эстетика).

Многовековое стремление отдельно взятого народа к аккумуляции информации в языке и антропоцентрическая направленность составляют специфику языковой картины мира, выраженную в дефиниции «Базового словаря лингвистических терминов»: «Отраженные в категориях (отчасти и в формах) языка представления данного языкового коллектива о строении, элементах и процессах действительности в ее соотношении с человеком, который является центральной фигурой языка и как лицо говорящее, и как главное действующее лицо мира, о котором он говорит» [2, с. 167].

По мнению Г. В. Колшанского, «наиболее целесообразным является конденсированное понимание выражения «картина мира», такое понимание, которое соотносилось бы с обобщенным (научным) представлением человечества о сущности окружающего его мира на определенном этапе его развития» [4, с. 21]. Такая множественность также обоснована, по мнению О. А. Корнилова, существованием различных видов человеческого сознания: «индивидуальное сознание отдельного человека, коллективное обыденное сознание нации, научное сознание. Результат осмысления мира каждым из видов сознания фиксируется в матрицах языка, обслуживающего данный вид сознания» [5, с. 4]. По мнению В. И. Карасика, картина мира может быть индивидуальной и коллективной: «Картина мира может быть

и индивидуальной, например, модель мира Аристотеля или Шекспира, но если говорить о языковой картине мира, то коллективные представления являются ее фундаментальной частью» [3, с. 74]; и представлять собой систему образов: «Картина мира представляет собой сложную систему образов, отражающих действительность в коллективном сознании» [3, с. 74].

Согласно точке зрения В. А. Масловой, термин «языковая картина мира» – не более чем метафора, поскольку в реальности особенности национального языка, в которых отражается общественно-исторический опыт определенной национальной общности людей, создают для носителя этого языка не какую-то иную, неповторимую картину мира, отличную от объективно существующей, а специфическую окраску этого мира, обусловленную национальной значимостью предметов, явлений, процессов, избирательным отношением к ним, которое порождается спецификой деятельности, образа жизни и национальной культуры данного народа [7, с. 74].

Языковая картина мира не может оставаться стабильной, перманентной, она подвержена изменениям извне, что обязательно находит свое отражение в языке. Е. В. Урысон в подтверждение этого тезиса пишет, что «национально-специфическое языковое сознание может быть подвержено изменениям, возможно в той степени, что и вся система языка» [10, с. 79].

С. Н. Плотникова вводит понятие холистичности языковой картины мира, обосновывая необходимость введения этого понятия в теорию языковой картины мира тем, что язык содержит определенную картину мира и в своих концептах, и в их совокупностях, и в концептосфере языка в целом, и в словарном составе языка, и в системе лексических полей, и в грамматических категориях, и в синтаксических конструкциях. Но, как указывает С. Н. Плотникова, в подлинном смысле говорить об особой языковой картине мира того или иного языка можно лишь в свете идеи ее тотальности, объединения множественности ее частей в единое целое. Отношение этого целого к своим частям не механическое, то есть не по принципу «целое

равно сумме частей», а интегративное и эмерджентное – по принципу «из целого выводятся такие свойства, какими отдельные части не обладают». Поэтому, даже если на отдельных участках разных языковых картин мира между ними наблюдается полная симметрия и отсутствие этноспецифичности, тем не менее, взгляд с позиций нередуцированного целого может все-таки обнаружить асимметрию и этноспецифичность [8, с. 351–350]. В свете представления о холистичности языковой картины мира С. Н. Плотникова вводит понятие концептуального континуума совместных смыслов-субконцептов, под которым она понимает определенный концептуальный порядок, согласно которому членится означаемое знака [8, с. 77].

Начиная свое развитие, человек познает мир в его наивном, донаучном характере, знакомится вначале с наивной картиной мира, которая представляет собой «разновидность концептуальной картины мира, результат практического познания действительности, имеющая этническую (национальную) специфику и находящая выражение прежде всего в лексическом составе языка» [5, с. 69].

Ю. Д. Апресян подчеркивает донаучный характер языковой картины мира, называя ее наивной картиной. Язык в данном случае позволяет реконструировать цельный донаучный взгляд на мир и его концептуализацию, которая не является примитивной, но сложной и интересной, поскольку она отражает опыт интроспекции десятков поколений на протяжении многих тысячелетий и способна служить надежным проводником в этот мир [1, с. 351–350]. Картина мира может быть описана с помощью различных параметров: пространственных, временных, количественных и других. На ее формирование влияют различные факторы, от социальных – воспитание, обучение, язык; географических – климат, природа, ландшафт; общественных – жизнь, законы и права; до культурных – традиции, этика, искусство. Е. С. Кубрякова отмечает, что языковая картина мира является важной составной частью общей концептуальной модели мира, то есть

совокупности представлений и знаний человека о мире, интегрированной в некое целое и помогающей человеку в его дальнейшей ориентации при восприятии и познании мира [6, с. 3].

Концепты представляют собой целостные образования, создающие когнитивную субстанцию языка и выступающие в качестве базы языковой картины мира. Они позволяют хранить знания о мире и в то же время являются строительными элементами концептуальной системы таких знаний. Решая проблему соотношения языковой и концептуальной картин мира, ученые стремятся установить, как происходит формирование тех или иных концептов. Концепт АНГЛИЯ представляет собой социокультурный концепт, в котором сосредоточены знания и представления об Англии. С одной стороны, это концепт страны, т. е. сложное холистичное ментальное образование, в котором заключены знания о возможном и реальном устройстве страны как государства (т.е. социального «организма») и территории (т.е. пространства). С другой стороны, любой концепт есть продукт национальной культуры; социальные концепты формируют по большей части концептосферу политической коммуникации, которая является особой, индивидуальной сферой культуры нации.

Литература:

1. Апресян Ю. Д. Избранные труды. Интегральное описание языка и системная лексикография / Ю. Д. Апресян. – М. : Языки русской культуры, 1995. – 767 с.
2. Столярова Л. П. Базовый словарь лингвистических терминов / Л. П. Столярова, Т. С. Пристайко, Л. П. Попко. – К. : ГАРККИ, 2003. – 192 с.
3. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
4. Колшанский Г. В. Объективная картина мира в познании и языке / Г. В. Колшанский. – М., 1990. – 107 с.
5. Корнилов О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов / О. А. Корнилов – М. : ЧеРо, 2003. – 349 с.

6. Кубрякова Е. С. Языковая картина мира как особый способ репрезентации образа мира в сознании человека / Е. С. Кубрякова // Вестник чувашского государственного педагогического университета имени И. Я. Яковлева. – 2003. – № 4 (38). – С. 2–12.
7. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику / В. А. Маслова. – М. : Флинта : Наука, 2007. – 296 с.
8. Плотникова С. Н. Холистичность языковой картины мира / С. Н. Плотникова // Вестник ИГЛУ. Сер. Филология. – Иркутск : ИГЛУ, 2011. – Вып. 2. – С. 70–77.
9. Почепцов О. Г. Языковая ментальность: способ представления мира / О. Г. Почепцов // Вопросы языкознания. – 1990. – №6. – С. 110–122.
10. Урысон Е. В. Проблемы исследования языковой картины мира: аналогия в семантике / Е. В. Урысон. – М.: Языки славянской культуры, 2003. – 224 с.

УДК 81'42

Полагейкіна В. А.

**Дніпропетровський національний університет імені Олеся Гончара,
Україна**

**ОПОЗИЦІЯ «ЧУЖИЙ – СВІЙ»
В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ
(щодо постановки проблеми)**

Полагейкина В.А.

**Днепропетровский национальный университет имени Олеся Гончара,
Украина**

**ОППОЗИЦИЯ «СВОЙ» – «ЧУЖОЙ»
В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА
(к постановке проблемы)**

Polagejkina V.A.

Oles Honchar Dnipropetrovsk National University, Ukraine

**OPPOSITION «STRANGER» – «OWN»
IN THE ENGLISH LANGUAGE WORLD
(to raising of problem)**

На сучасному етапі розвиток лінгвістичної науки взагалі та перекладознавства зокрема відбувається на ґрунті системного комунікативно-прагматичного підходу, в межах якого значна увага приділяється розгляду та дослідженню особливостей концептуальних опозицій в англійській мовній картині світу.

За цих умов особливого значення набуває, зокрема, вивчення концептуальної опозиції «чужий – свій» в англійській мовній картині світу.